ги воспринимаются скорее как инструмент для достижения целей, но не как сама цель жизни. В отличие от русского восприятия, в немецкой культуре деньги не ассоциируются с чрезмерным влиянием на личную жизнь или мораль.

Заключение. Таким образом, исследование тематического поля «деньги» в контексте русского, английского и немецкого языков выявляет значительные культурные различия в восприятии этого понятия. Лексико-грамматический и полисемантический анализ показал, что термин «деньги» имеет разные коннотации и оттенки значений в зависимости от культурного контекста, что важно учитывать при переводе и межкультурной коммуникации. В русском языке деньги часто ассоциируются с моральной и социальной значимостью, в то время как в английской и немецкой культурах акцент сделан на их прагматическую функцию.

Результаты исследования подчеркивают важность точности в использовании экономической терминологии для успешного взаимодействия специалистов из разных стран. Различия в восприятии экономических понятий и терминов, таких как «деньги», влияют на процессы перевода и требуют более внимательного подхода в научных и профессиональных областях. Исследование также демонстрирует, что для более глубокого понимания экономической терминологии необходимо учитывать не только ее языковые, но и культурные особенности, что способствует улучшению межкультурной коммуникации и точности перевода.

1. Даниленко, В.П. Русская терминология: опыт лингвистического описания / В.П. Даниленко. – М., 1977. – 246 с.

2. Алексеева, Л.М. Проблемы термина и терминообразования / Л.М. Алексеева. – Пермь : Перм. гос. ун-т, 1998. – 120 с.

3. Лобанова, Е.А. Полисемия как проблема в языке права / Е.А. Лобанова // Сборник работ 68-й научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета: в 3-х ч. : ч. 2. – Минск : БГУ, 2011. – С. 123–124.

ЭМФАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сахарова К.И.,
студентка 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Алейникова О.С., ст. преподаватель

Ключевые слова: эмфаза, средства выражения, эмфатические конструкции, инверсия, интонация.

Термин *эмфаза* имеет греческое происхождение и переводится как «выразительность». Данное понятием объединяет средства различных уровней языка, которые используются для придания речи экспрессивности и яркости. В научной среде существует несколько определений понятия

эмфазы. Например, И.С. Шишкина считает, что эмфаза – это «выделение какого-либо предмета высказывания» [1, с. 55]. В свою очередь, Л.Л. Нелюбин эмфазой называет «выделение определенного элемента высказывания с помощью интонации, повторения, синтаксической позиции и тому подобное» [2, с. 258]. Различные эмфатические средства помогают придать тексту эмоциональную окрашенность и экспрессивность. Английский язык характеризуется наличием большого разнообразия средств выражения эмфазы, что позволяет выявить их своеобразный национально-специфический характер и выделить основные эмфатические конструкции или модели. Изучение эмфатических конструкций проявляет определенную степень актуальности, поскольку без данных конструкций речь была бы сухой, пустой, безэмоциональной, больше похожей на речь робота, а не человека.

Цель исследования – рассмотреть основные типы эмфатических конструкций, используемых в устной и письменной речи в английском языке.

Материал и методы. Материалом данного исследования послужили 10 типов наиболее часто используемых в английском языке эмфатических конструкций. Для анализа были применены метод лингвистического наблюдения и описания, методы контекстуального анализа, анализа словарных дефиниций и сплошной выборки.

Результаты и их обсуждение. Эмфаза – это выделение какого-либо элемента высказывания, достигаемое изменением интонации, порядка слов и применением различных риторических фигур. Эмфатические модели, конструкции, обороты, сочетания лексическо-грамматических элементов должны восприниматься не как отступление от нормы или ее нарушение, а как закономерное явление экспрессивной и эмоционально окрашенной речи. Эмфатические конструкции могут не только подчеркивать отдельные члены предложения, но и придавать экспрессивную окраску всему предложению в целом. Особенно часто эмфаза встречается в художественной литературе и используется в ораторском и публицистическом стилях. Но различные эмфатические средства могут использоваться и в тех стилях письменной речи, которые не обладают эмоциональной окрашенностью (научная проза, официально-деловой стиль и др.).

Грамматическая форма эмфатической конструкции несет в себе как денотативное, так и коннотативное значение. Денотативное значение – это весь объем значений формы, за исключением ее эмоционально-экспрессивной окраски. Коннотативное значение – это ряд различного рода субъективных значений формы – экспрессивности, повышения интенсивности эмоционального эффекта с помощью образности и метафоричности.

Под эмфатической конструкцией, таким образом, мы будем понимать «синтаксическую конструкцию, которая служит для выделения того или иного члена предложения» [3, с. 67]. Она широко используется для логического и эмоционального выделения высказывания, чтобы подчеркнуть какую-то информацию, обозначить ее важность, привлечь внимание собеседника.

Эмфатические модели можно разделить на *лексические*, которые используются для придания высказыванию эмоциональной окраски посредством определенных слов или словосочетаний; *грамматические*, функционирующие посредством отдельных грамматических конструкций; *лексико-грамматические*, одновременно включающих лексические и грамматические средства.

Основные *лексические* конструкции включают следующее:

1. Выделение подлежащего, прямого и косвенного дополнений и обстоятельств с использованием предваряющего *it* (эмфатическая конструкция *«it is ... that, which, who, whom»*). Выражение *«it is ... that»* употребляется для выделения одного из членов предложения. Оно ставится между двумя частями конструкции, которая по форме представляет собой сложноподчиненное предложение. Конструкция *«it is ... that»* на русский язык дословно не переводится, она лишь указывает границы выделяемой части предложения: ***It is*** *language* ***that*** *enables us to communicate with each other. –* ***Именно*** *язык дает нам возможность общаться друг с другом* (выделение подлежащего).

Эта же эмфатическая модель часто употребляется с глаголом в отрицательной форме в сочетании с союзами *«Not ... till/until»*. Несмотря на отрицательную форму, данная конструкция несет в себе положительную коннотацию. Подобно конструкции *«it is ... that»* выражение *«it is not until (till) ... that»* лишь показывает границы выделяемого обстоятельства, но не переводится на русский язык. Все предложение переводится с добавлением усилительных слов: ***It was not until*** *midnight* ***that*** *the vessel started. – Судно отправилось* ***только*** *в полночь*.

2. Выделение сказуемого (эмфатическое *«do»*). Для усиления утверждения, выражаемого сказуемым во временных формах Present и Past Simple, употребляется вспомогательный глагол *to do*, который в соответствующей форме ставится непосредственно перед смысловым глаголом, употребляемым в форме инфинитива без частицы *to*. Усиление передается на русский язык словами *«действительно»*, *«все-таки»*, *«на самом деле»*: *He said he would come and he* ***did*** *come. – Он сказал, что придет, и* ***действительно*** *пришел*.

3. Двойное отрицание. Эмфатическими также являются предложения с двойным отрицанием, не свойственные английскому языку. При их передаче на русский язык используется прием антонимического перевода, то есть отрицательное высказывание в исходном языке становится утвердительным в языке-реципиенте. Отрицание через *not*, употребляемое с глаголом перед прилагательными или наречиями с отрицательными приставками *un-, in- (il-, im-, ir-) dis-*, имеет усилительное значение, и все сочетание обычно соответствует русскому *«вполне, весьма, довольно + прилагательное (наречие)»*. Например, not uncommon − довольно обычный, not infrequently − довольно часто, not impossible − весьма возможно.

К наиболее распространенным *грамматическим* эмфатическим конструкциям можно отнести следующие:

1. Инверсия. Выделение членов предложения с помощью усилительных, ограничительных и отрицательных слов. Инверсия – отступление от фиксированного прямого порядка слов в предложении. Инверсия как способ усиления одного из компонентов высказывания характерна как для английского, так и для русского языков, но роль ее в этих языках не равноценна. В английском языке в связи с жестким порядком слов постановка на первое место любого другого члена предложения, кроме подлежащего, придает высказыванию яркую экспрессивную окраску. Следовательно, при переводе на русский язык эмфатических предложений с инверсией в зависимости от контекста можно использовать лексические (слова-усилители *только, очень, довольно, крайне* и т.д.) или синтаксические (изменение структуры предложения) средства: *Only in the course of time will they realize the importance of his work. – Только со временем они поймут важность его работы*.

2. Перевод предложений с эмфатическими *«so»* и *«nor»*. Кроме инверсии здесь может происходить полная или частичная замена сказуемого заместителем глагола. *So* в таких случаях переводится *«тоже, также»*, *nor – «а также ... не»*. Функцию заместителя выполняют вспомогательные глаголы *to do, to be* и др.: *He is very busy now, and* ***so*** *are both his friends. – Он очень занят сейчас, и оба его друга* ***тоже***.

Особый интерес представляет эмфатическая конструкция, состоящая из союза *nor* и глагола *do*. Она вводит вторую часть сложноподчиненного предложения при наличии отрицания в первой части, или ставится в начале самостоятельного предложения, следующего за отрицательным. Способы передачи такой эмфатический конструкции на русский язык аналогичны тем, которые используются при переводе высказываний с глаголом *do*: *We do not support this proposal,* ***nor do*** *we admit that it is reasonable. – Мы не поддерживаем этого предложения, а также мы* ***вовсе не*** *считаем его разумным*.

Инверсия может стать *лексико-грамматическим* средством выражения эмфазы, когда с ее помощью выделяется один или несколько элементов высказывания. При переводе на русский язык эмфатических предложений с инверсией можно использовать лексические (слова-усилители) или синтаксические (изменение структуры предложения) средства в зависимости от контекста: *The form of the symphonic movements, complex though they became, still bears the mark of the folksong form. – Хотя музыкальная форма различных частей симфонии* ***очень*** *усложнилась, на ней все еще лежит отпечаток формы народной песни.* В данном случае инверсия передана и лексическим (введением усилителя *очень*), и синтаксическим (перестройкой предложения) путем.

3. Еще одной часто используемой моделью эмфазы является *парцелляция*, то есть дробление предложения на несколько, отделение точкой вы-

сказывания или его части. Термин «парцелляция» произошел от французского слова «parceller», что значит «делить, дробить на части». Парцелляция несет в себе коммуникативно-экспрессивные синтаксические функции: *Taxes have increases. And house prices. And people have noticed. – Возросли налоги, а также цены на недвижимость. И люди, конечно, это заметили.*

Заключение. Эмфаза играет важную роль в эмоциональной выразительности речи, делает ее экспрессивной, яркой и запоминающейся. В английском языке существует большое разнообразие эмфатических конструкций, которые задают эмоциональный фон высказывания. Также немаловажную роль при использовании эмфатических конструкций играют интонация и эмфатическое ударение.

1. Шишкина, И.С. Способы выражения эмфазы в английской научной литературе / И.С. Шишкина // Актуальные проблемы лингвистики XXI в. – Киров : Изд-во ВятГГУ, 2006. – С. 381–383.

2. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь // Л.Л. Нелюбин. – М. : Флинта, 2003. – 318 с.

3. Михельсон, Т.Н. Практический курс грамматики английского языка // Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская // Эмфатические конструкции (VI). – СПб. : Специальная литература, 1995. – 255 с.

СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

Селивашко Д.А.,
студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Бочкова Г.Ш., ст. преподаватель

Ключевые слова: деловое общение, коммуникативные стратегии и тактики.

Вступая в любого рода коммуникацию, мы всегда ставим перед собой какую-то задачу или придерживаемся определенной цели. Достижение цели является важной частью любого рода коммуникации, но в бизнес-сфере полной конкуренции и рисков оно приобретает еще большую значимость. Общаясь с партнерами, ведя переговоры, заключая контракты, каждая сторона стремится к своей цели и использует различные приемы для ее достижения, прибегает к существующим в деловом общении стратегиям и тактикам, своеобразно манипулируя оппонентами и ходом коммуникации в целом. *Актуальность* изучения стратегий и тактик в ходе делового общения обусловлена развитием международного сотрудничества и деловых межкультурных отношений и коммуникаций.

Материал и методы. В ходе исследования была изучена литература по теме, а также использовались описательный метод и метод анализа.

Результаты и их обсуждение. Деловые коммуникации представляют собой процесс взаимодействия людей, в ходе которого происходит, с од-